



F Pendant que tu jongles, une autre personne dite "le voleur", vient intercepter le bâton en glissant sa main rapidement devant toi. Le voleur continue alors à jongler avec son bâton.

GB While you are happily juggling with the devil's stick, another juggler intervenes by placing his right hand across your left hand hitting the devil's stick instead of you. He then carries on juggling normally. Of course, you can become a thief yourself, and take your devil's stick back!

D Während du jongliest, schleibt jemand anders genannt "der Dieb" schnell seinen Stab vor dich und fängt den Stab ab. Der Dieb jongliert mit deinem Stab weiter.

E Mientras estás jugando con el bastón del diablo, un otro matabarista interviene cruzando su palillo derecho sobre tu mano izquierda, golpeando el bastón en tu lugar. El entonces continúa jugando normalmente.

CHINESE PLATES LES ASSIETTES CHINOISES DE CHINESISCHEN TELLER LOS PLATOS



- F** Tiene la baguette bien droite en la tenant bien en bas, le bout pointu de la baguette doit être en haut. Pose l'assiette sur la baguette en la faisant tenir par le rebord du dessous et en la faisant pendre sur le côté de la baguette.
- GB** Keep the stick very straight by holding it at the very bottom, the point of the stick has to be at the top. Put the plate on the stick, hanging it on the lower rim and making it hang on the stick side.
- D** Halte den Stab gerade und unten fest, die Spitze bleibt oben. Stell den Teller mit Hilfe des unteren Randes auf den Stab, lass ihn auf der Seite des Stabes hängen.
- E** Coge el palo bien recto, manteniéndolo desde abajo, la punta afilada del palo tiene que estar arriba. Coloca el plato encima del palo, haciéndolo colgar en el lado del plato.



- F** Lentement, commence à faire tourner l'assiette avec la pointe de la baguette. Celle-ci doit rester en contact avec le rebord du dessous pendant le mouvement. C'est avec un mouvement souple du poignet uniquement que tu dois faire tourner l'assiette. Le bras doit rester immobile.
- GB** Slowly, begin to make the plate turn with the stick on the rim. This has to stay in contact with the lower edge during the movement. With a flexible wrist movement only, you must make the plate turn. The arm has to stay immobile.
- D** Dreh den Teller langsam mit der Spitze des Stabes. Während der Übung bleibt der Stab im Kontakt mit dem Teller, wobei das Handgelenk locker bleiben soll. Der Arm bleibt bewegungslos.
- E** Lentamente empieza a hacer girar el plato con la punta del palo. Ésta tiene que quedarse en contacto con el reborde de abajo durante el movimiento. Sólo debes hacer girar el plato con un movimiento flexible de la muñeca. El brazo tiene que quedar inmóvil.



- F** tourner l'assiette de plus en plus vite. Lorsque l'assiette arrive à avoir un mouvement régulier et stable, stoppe le mouvement de poignet et viens placer la baguette au centre de l'assiette. L'assiette va alors continuer à tourner librement toute seule.
- GB** Make the plate spin faster and faster. When the plate has a regular and stable motion, stop the wrist movement and put the point at the centre of the plate. The plate will then spin by itself freely.
- D** Lass den Teller sich immer schneller drehen. Wenn die Bewegungen des Tellers gleichbleibend und stabil sind, beweg dein Handgelenk nicht mehr und stell den Stab in die Mitte des Tellers. Dann dreht sich der Teller weiterhin von alleine.
- E** Haz girar el palo cada vez más rápido. Cuando el plato consigue tener un movimiento regular y estable, para el movimiento de la muñeca y vas a colocar el palo en el centro del plato. Entonces el plato va seguir girando libremente.

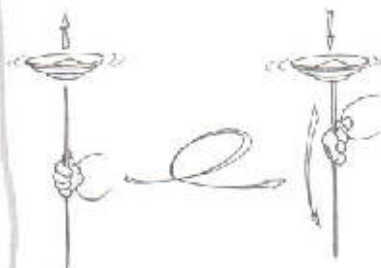


- F** Tu peux ensuite t'amuser à jeter l'assiette en l'air en donnant un coup de baguette vers le haut.
- GB** For fun, you can try to toss up the plate in the air by giving the stick a quick upwards motion.
- D** Danach stößt du mit dem Stab nach oben um den Teller in die Luft zu werfen.
- E** Luego puedes divertirse a lanzar el plato al aire dando un golpe de palo hacia arriba.

- F** Recupère le plateau quand il est retombé en replaçant avec la baguette juste au centre.
- GB** Catch it when it falls down, placing your stick again just at the centre.
- D** Um den Teller richtig aufzufangen, wenn er herunterkommt, stellst du den Stab gerade in die Mitte.
- E** Recupera el plato cuando vuelve a caer, situando en el mismo sitio el palo bien al centro.



- F** Tu peux varier la figure en retournant la baguette à l'envers quand l'assiette est en l'air et en la récupérant ainsi sur l'autre bout de la baguette. Pour cette figure, il revient de tenir la baguette au milieu.
- GB** You can vary the figure by turning the stick upside down when the plate is in the air and catching it on the other end of the stick. For this figure, you should hold the stick in the middle.
- D** Als Abwechslung, kannst du den Stab umdrehen. Während der Teller in der Luft ist, fangst du ihn mit der anderen Spitze wieder auf. Für diese Übung musst du den Stab genau in der Mitte festhalten.
- E** Puedes variar la figura teniendo el palo al revés cuando el plato está en el aire y recuperándolo así en la otra punta del palo. Para esta figura, convendría coger el palo por la mitad.



F Pendant que l'assiette tourne sur la baguette, lève ta jambe et fais passer ton bras (celui qui tient la baguette) en dessous.

GB While the plate spins on the stick, lift your leg and put your arm (the one holding the stick) underneath it.

D Während der Teller sich auf dem Stab dreht, heb dein Bein und lass deinen Arm mit dem Stab darunter durchkommen.

E Mientras el plato está girando encima del palo, levanta la pierna y haz pasar tu brazo (el que tiene el palo) por debajo.



F Une fois l'assiette de l'autre côté de la jambe, récupère la baguette avec l'autre main.

GB Once the plate is under the other side of the leg, grab the stick with your other hand.

D Sobald der Teller auf der anderen Seite des Beines ist, fang den Stab mit der anderen Hand auf.

E Una vez el plato del otro lado de la pierna, recupera el plato con la otra mano.



F Tu peux ajouter un peu de piment à la figure en lançant l'assiette en l'air au moment où elle est passée de l'autre côté de la jambe. Ramène alors la baguette de l'autre côté de ta jambe en la repassant par en dessous et récupère ainsi l'assiette sur la baguette.

GB You can make the exercise even more interesting by throwing the plate in the air just after it has passed underneath the other side of your leg. Then, quickly bring the stick back over your leg again and catch it on the end of the stick.

D Du kannst die Übung steigern, indem du den Teller hoch wirfst, nachdem du ihn auf die Spitze deines Stabes unter dem Bein durchgeführt hast. Führe den Stab schnell auf die andere Seite deines Beines zurück und fang den Teller dort mit der Spitze deines Stabes wieder auf.

E Puedes añadir pimienta para que sea más interesante la figura, lanzando el plato al aire mientras pasa ella del otro lado de la pierna. Entonces vuelve a traer el palo del otro lado de la pierna repasándolo otra vez por debajo y recupera así el plato sobre el palo.



F L'assiette étant en train de tourner sur la baguette, écarte le bras de ton corps et amène l'assiette sous le bras, comme sur la figure ci-contre.

GB As the plate is turning on the stick, lift your arm away from your body and bring the plate under the arm, as shown opposite.

D Während der Teller auf dem Stab sich dreht, halte deinem Arm auf und bringe den Teller unter deinem Arm wie auf dem Bild gegenüber.

E Estando el plato girando encima del palo, aparta el brazo de tu cuerpo y trae el plato por debajo del brazo como en la figura de la izquierda.



F Continue en passant l'assiette derrière ton bras, puis en la ramenant vers l'extérieur. Pour garder la baguette le plus droit possible et ainsi éviter que l'assiette ne tombe, lève ton bras bien haut et tends-le le plus que tu peux vers l'avant.

GB Keep passing the plate behind your arm, then bringing it towards the outside. In order to keep the stick as straight as possible and to avoid the plate falling down, lift the arm high and twist it the most you can in front of you.

D Fortsetze dein Spiel mit dem Teller an deinem Körper vorbei, unter deinem Arm und dann nach außen. Halte deinen Arm sehr hoch und drehe ihn so weit wie möglich nach vorne, damit der Stab senkrecht bleibt und der Teller nicht runterfällt.

E Continúa pasando el plato detrás del brazo, trayéndolo luego hacia el exterior. Para guardar el palo lo más recto posible evitando así que vuelva a caer el plato, levanta tu brazo bien alto y tuércelo lo más posible hacia adelante.



F Tu dois te retrouver à la fin avec l'avant-bras en l'air comme sur la figure ci-contre.

GB Lastly, your forearm should be in the air as shown opposite.

D Am Ende sollst du mit dem Unterarm hoch stehen wie auf dem Bild gegenüber.

E Debes encontrarte finalmente con el antebrazo en el aire como en la figura de al lado.



F Entraîne-toi avec seulement la baguette si tu n'y arrives pas au début.

GB Practice just with the stick if you do not succeed in the beginning.

D Trainiere es nur mit einem Stab, falls du es nicht sofort schaffst.

E Si no lo consigues a la primera, entrena sólo con el palo para empezar.

- F** Tu dois, pour cette figure, passer la baguette avec l'assiette d'une main à l'autre dans ton dos.
- GB** For this figure, you have to pass the stick with the plate from one hand to the other behind your back.
- D** Für diese Übung sollst du hinter deinem Rücken den Stab mit dem Teller von einer Hand zu der anderen gehen lassen.
- E** Para esta figura, tienes que pasar el palo con el plato de una mano a la otra en la espalda.



- F** Pendant que l'assiette est en train de tourner sur la baguette, place le bout inférieur de la baguette dans la paume de ta main, et tiens ainsi l'assiette en équilibre.
- GB** While the plate is spinning on the stick, place the lower end of the stick on the palm of your hand, and balance the plate like this.
- D** Während der Teller sich auf dem Stab dreht, nimm die untere Spitze des Stabes in die Handfläche, so hältst du den Teller im Gleichgewicht.
- E** Mientras el plato está girando encima del palo, coloca la punta inferior del palo en la palma de la mano y mantén así el plato en equilibrio.



SUR UN DOIGT / ON A FINGER / AUF EINEM FINGER / SOBRE UN DEDO

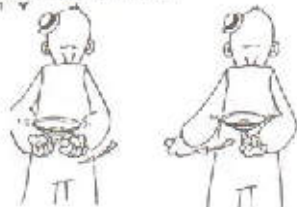
SOUS LE BRAS
Under the arm - Unter der Arm - Por debajo del brazo



SOUS LA JAMBE
Under the leg - Unter dem Bein - Debajo de la pierna



DANS LE DOS
Behind the back - Hinter dem Rücken - En la espalda



- F** Tu peux aussi varier l'exercice en plaçant l'assiette sur le front, sur le nez, ou sur le menton. Tu as alors les mains libres pour, soit prendre une deuxième assiette, soit essayer de jongler en même temps.
- GB** You can vary the exercise placing the plate on your forehead, your nose, your chin. Your hands, then, are free so that you can either take a second plate or try to juggle at the same time.
- D** Du kannst auch abwechslungsreich und etwas stellen du den Stab mit dem Teller auf die Stirn, auf die Nase oder auf das Kinn. Dann hast du die Hände frei, um entweder einen zweiten Teller zu nehmen, oder um gleichzeitig jonglieren zu können.
- E** También puedes variar el ejercicio colocando el plato en la frente, en la nariz o en la barbilla. Entonces tus manos se quedan libres, sea para coger un segundo plato, sea para tratar de hacer malabaresmos al mismo tiempo.

